

I risultati emersi dall'analisi delle prove di lingue straniere

La normativa di riferimento

- Decreto Legislativo 62/2017;
- Decreto Ministeriale 741/2017, art. 9;
- Nota Miur 7885 del 9 maggio 2018, *Prova scritta relativa alle competenze di lingua straniera*

DM. 741/2017 – Articolo 9

- Livello A2 per inglese, A1 per la seconda LS;
 - due sezioni distinte per le due LS;
 - tre tracce predisposte dalla commissione;
 - una traccia sorteggiata dalla commissione;
- solo prova di inglese per inglese potenziato e per NAI;

(segue) DM. 741/2017 – Articolo 9

➤ **Tipologie delle prove:**

a) questionario di comprensione di un testo a risposta chiusa e aperta;

b) completamento di un testo in cui siano state omesse parole singole o gruppi di parole, oppure riordino e riscrittura o trasformazione di un testo;

c) elaborazione di un dialogo su traccia articolata che indichi chiaramente situazione, personaggi e sviluppo degli argomenti;

d) lettera o email personale su traccia riguardante argomenti di carattere familiare o di vita quotidiana;

e) sintesi di un testo che evidenzii gli elementi e le informazioni principali.

Nota MIUR 7885 - 9 maggio 2018

La prova scritta relativa alle competenze di lingua straniera è articolata in due sezioni distinte, rispettivamente per l'inglese e per la seconda lingua comunitaria, salvo nei casi in cui le ore della seconda lingua comunitaria siano utilizzate per il potenziamento dell'inglese o della lingua italiana.

Trattandosi di una unica prova, ancorché predisposta per le due lingue, essa deve essere svolta in un'unica giornata.

In sede di riunione plenaria, la commissione d'esame deve:

a) scegliere, tra le tipologie di prove definite nel decreto ministeriale n. 741/2017, quelle in base alle quali predisporre le tre tracce costruite sulla base del livello A2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento (QCER) per l'inglese e del livello A1 per la seconda lingua;

b) definire i criteri di valutazione delle due sezioni della prova ai fini della formulazione di un voto unico espresso in decimi;

(segue) Nota MIUR 7885 - 9 maggio 2018

c) definire le modalità organizzative per lo svolgimento della prova, quali, ad esempio, la previsione di un congruo intervallo temporale tra le due sezioni che compongono la prova stessa ed eventuali sussidi ammessi, ferma restando la previsione di eventuali tempi aggiuntivi e strumenti compensativi già individuati per gli alunni disabili e con disturbi specifici dell'apprendimento;

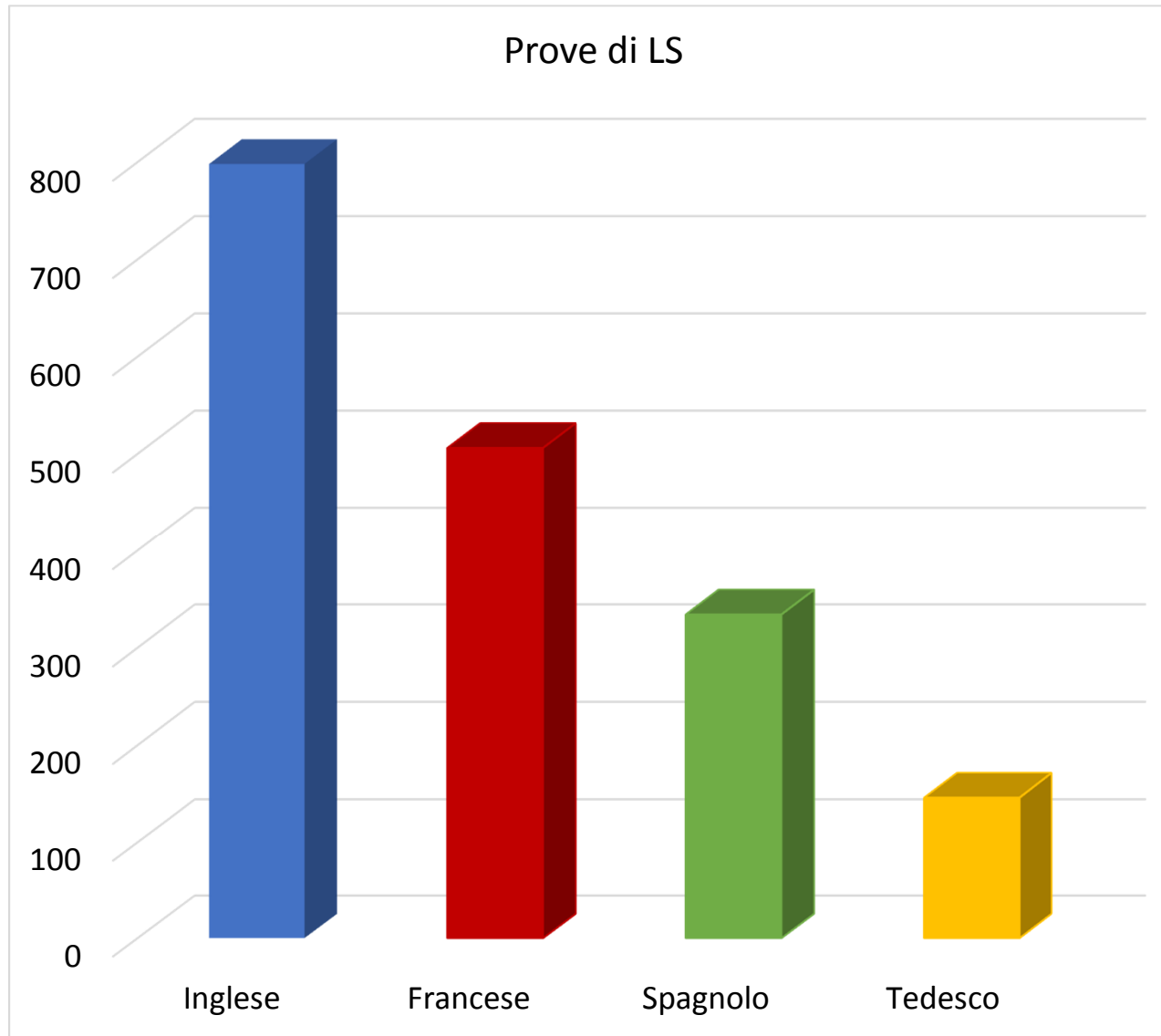
d) stabilire la durata oraria della prova, che non deve superare le quattro ore.

*Infine, si raccomanda che il voto espresso non sia frutto di una mera operazione aritmetica, ma che consideri nel complesso lo svolgimento della prova in relazione ai livelli attesi del QCER, sulla base di una valutazione **congiunta e concordata** dai docenti di lingua straniera.*

Si ricorda che in presenza di candidate/i con DSA per i quali è stata prevista la dispensa dalle prove scritte di lingua straniera, la sottocommissione stabilisce modalità e contenuti della prova orale sostitutiva.

Per il candidato la cui certificazione di disturbo specifico di apprendimento abbia previsto l'esonero dall'insegnamento delle lingue straniere, la sottocommissione predispone, se necessario, prove differenziate, coerenti con il percorso svolto in sostituzione delle lingue straniere.

I dati quantitativi



Prove analizzate

- 798 inglese;
- 506 francese;
- 334 spagnolo;
- 146 tedesco.

Il gruppo di lavoro

Andrea Angelone	Docente di lingua inglese	USR Per la Lombardia
Alessandra Antonini	Docente di lingua tedesca	At Varese
Caterina Buttitta	Docente di lingua tedesca	ICS "Q. Di Vona" - Mi
Mariangela Camporeale	Docente di lingua inglese	ICS "Cardarelli Massaua" - Mi
Natalia Cancellieri	Docente di lingua spagnola	ICS "Morosini – Manara" - Mi
Daniela Cangelosi	Docente di lingua inglese	ICS "B. Munari" - Mi
Giovanna Lauria	Docente di scuola primaria	AT di Monza e Brianza
Maria Agnese Leopardi	Docente di lingua inglese	AT di Milano
Vera Morreale	Docente di lingua spagnola	IC Pavoni – Tradate (Va)
Mariada Salzano	Docente di lingua francese	ICS "Ciresola" - Mi
Barbara Scamuffa	Docente di lingua francese	ICS "B. Munari" - Mi

Coordinamento: Clara L. Alemani

Regia: Gisella Langè

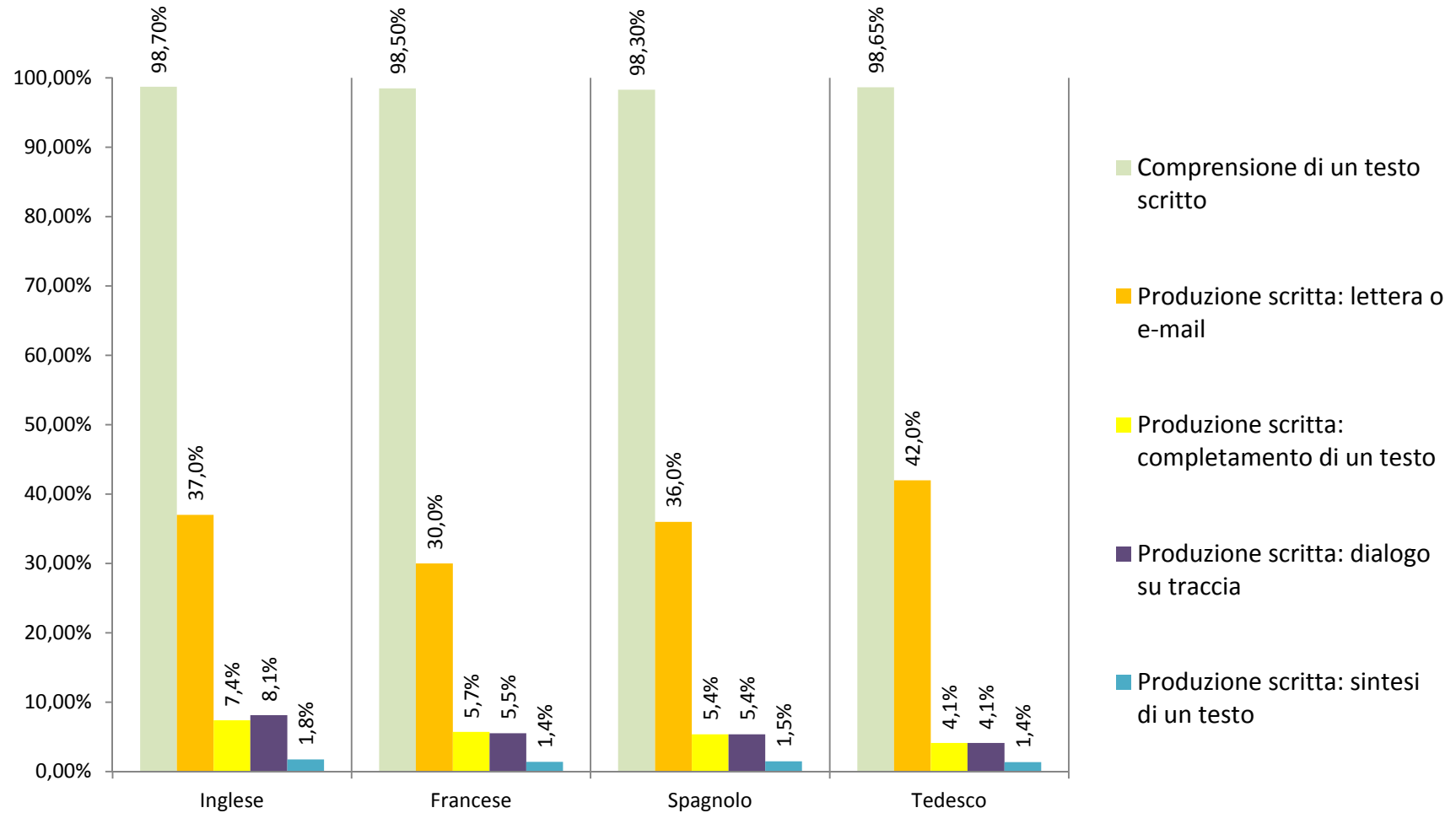
La griglia di analisi

Elementi considerati (sulla base delle indicazioni dei due testi normativi):

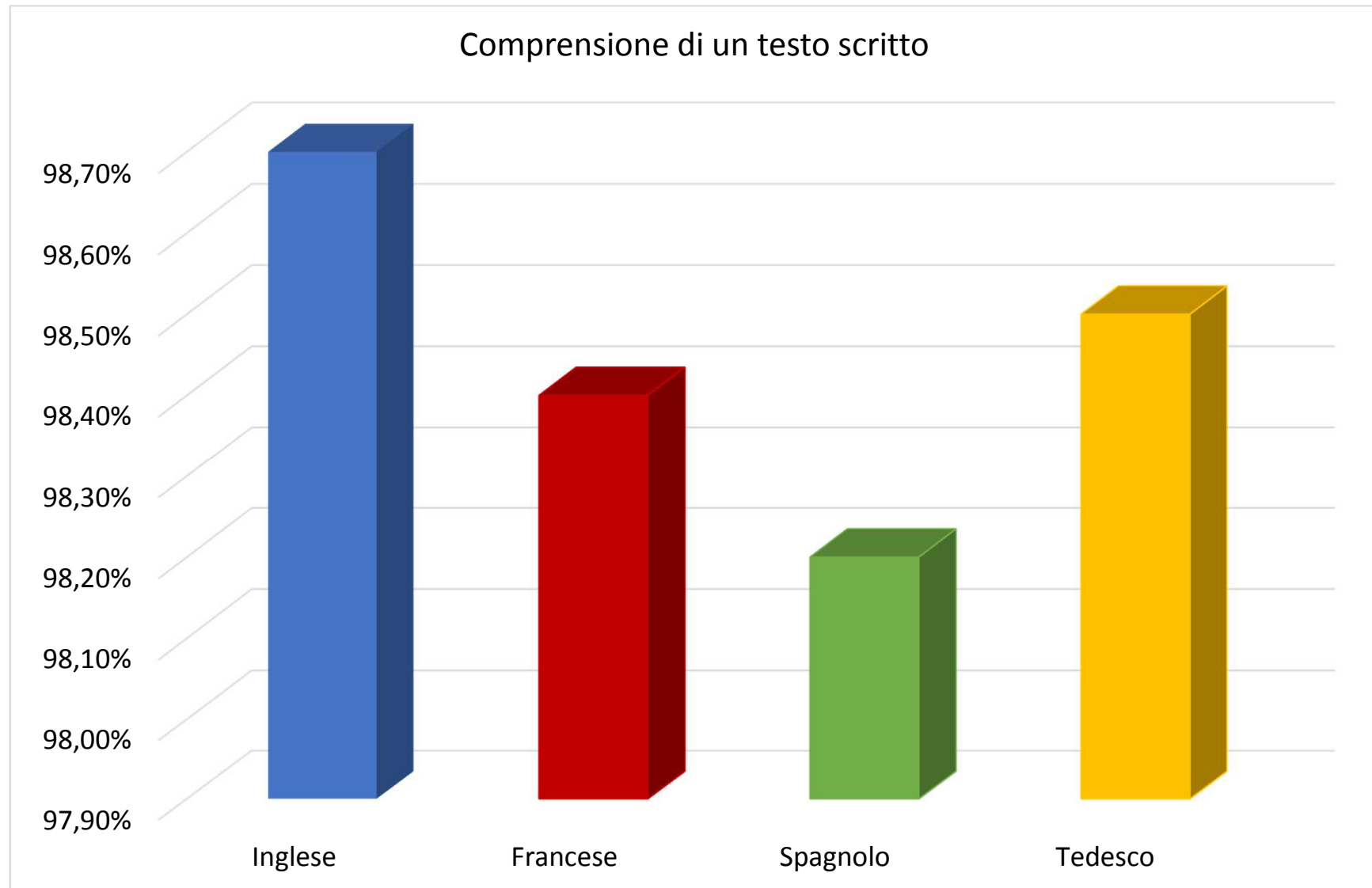
- N° elaborato
- Lingue esaminate
- Livello prova proposta
- Competenze accertate
- Tipologia della prova proposta
 - a) Comprensione testo con domande chiuse e aperte;
 - b1) Completamento di un testo
 - b2) Riordino e riscrittura o trasformazione di un testo
 - c) Elaborazione di un dialogo su traccia articolata
 - d) Lettera o email personale su traccia riguardante argomenti di carattere familiare / di vita quotidiana
 - e) sintesi di un testo che evidenzia gli elementi e le informazioni principali
- Eventuali elementi interessanti / innovativi
- Eventuali criticità

Tipologie della prova

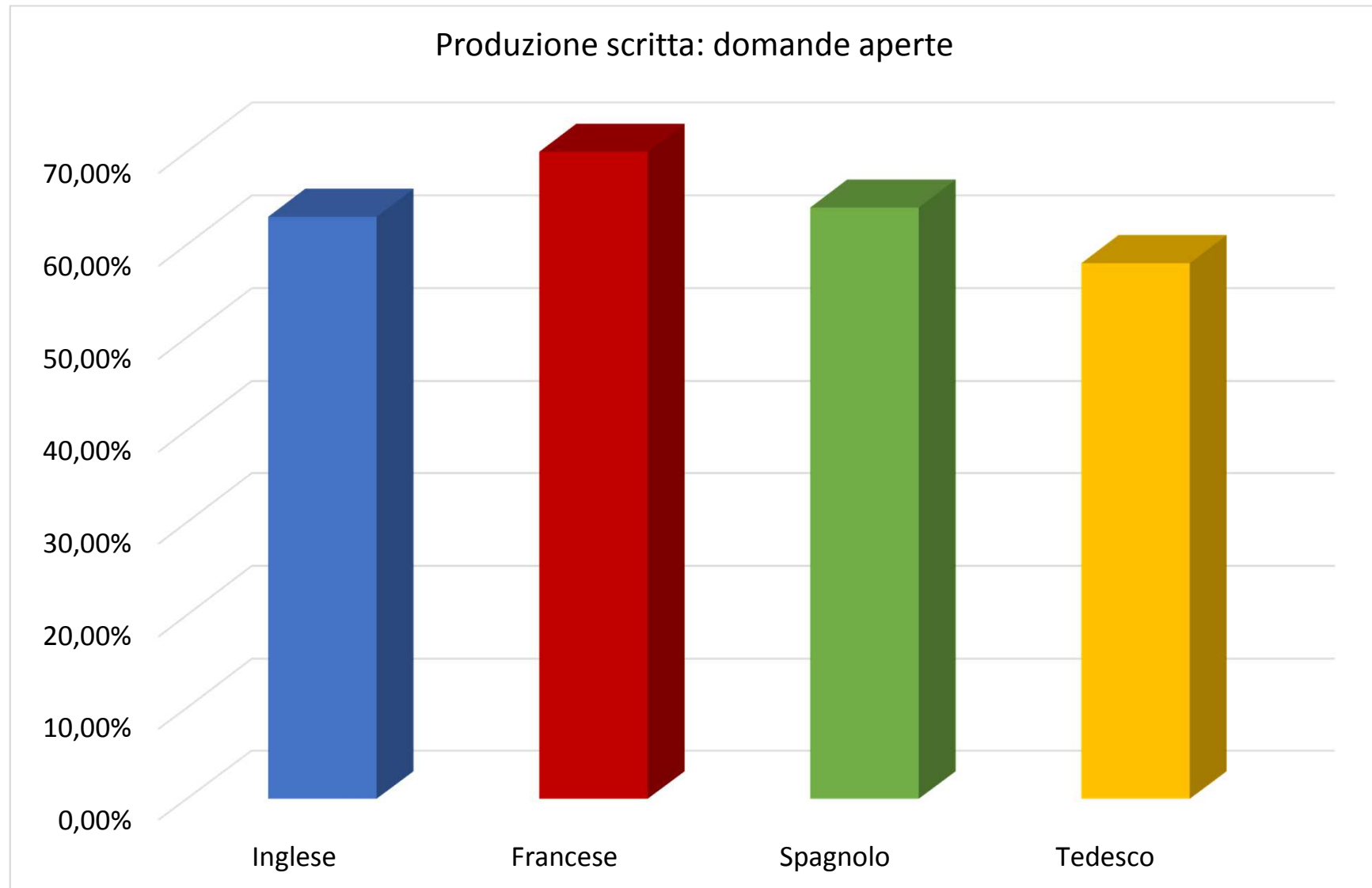
Distribuzione delle tipologie della prova per le 4 LS



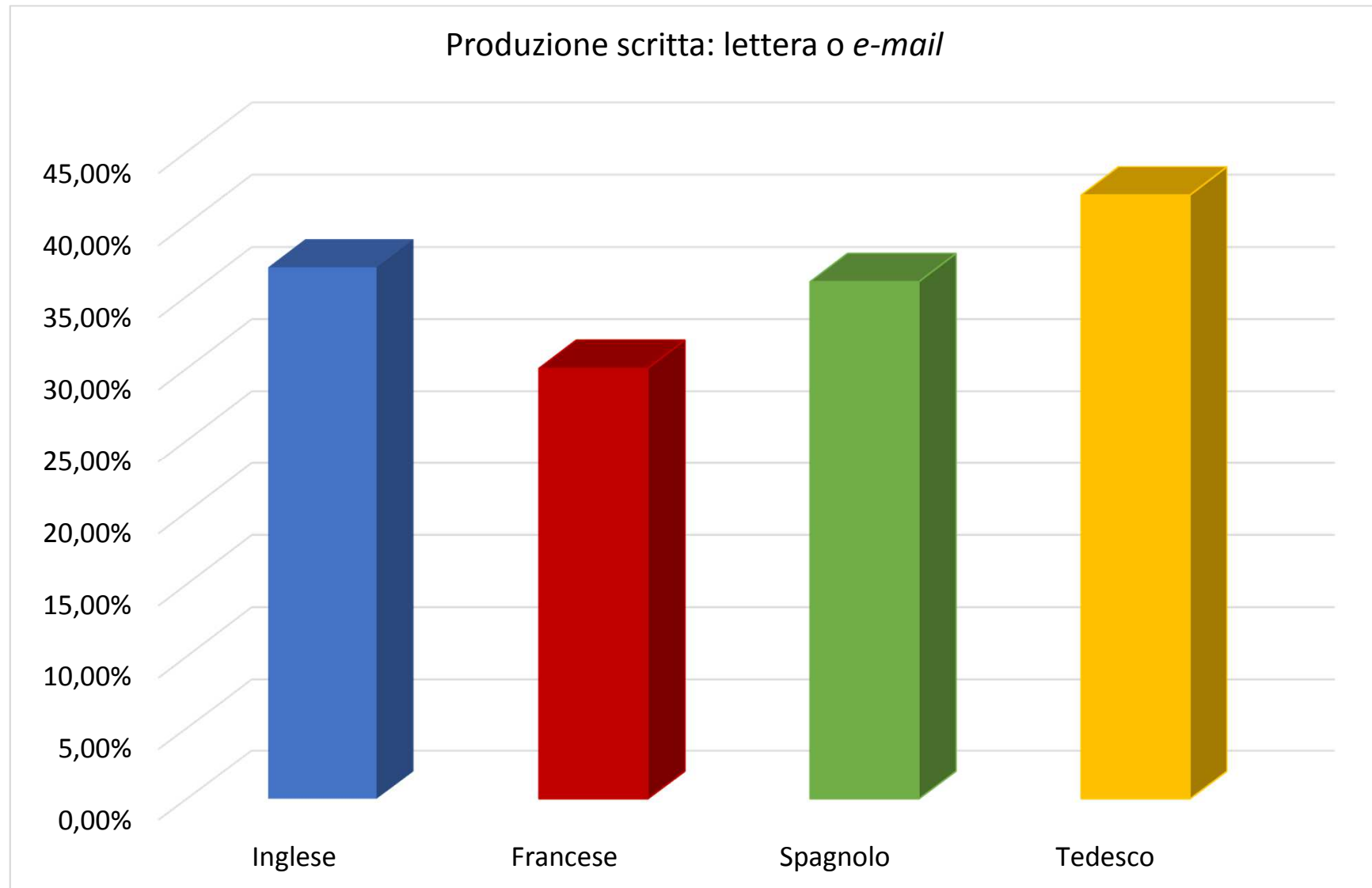
Comprensione di un testo scritto



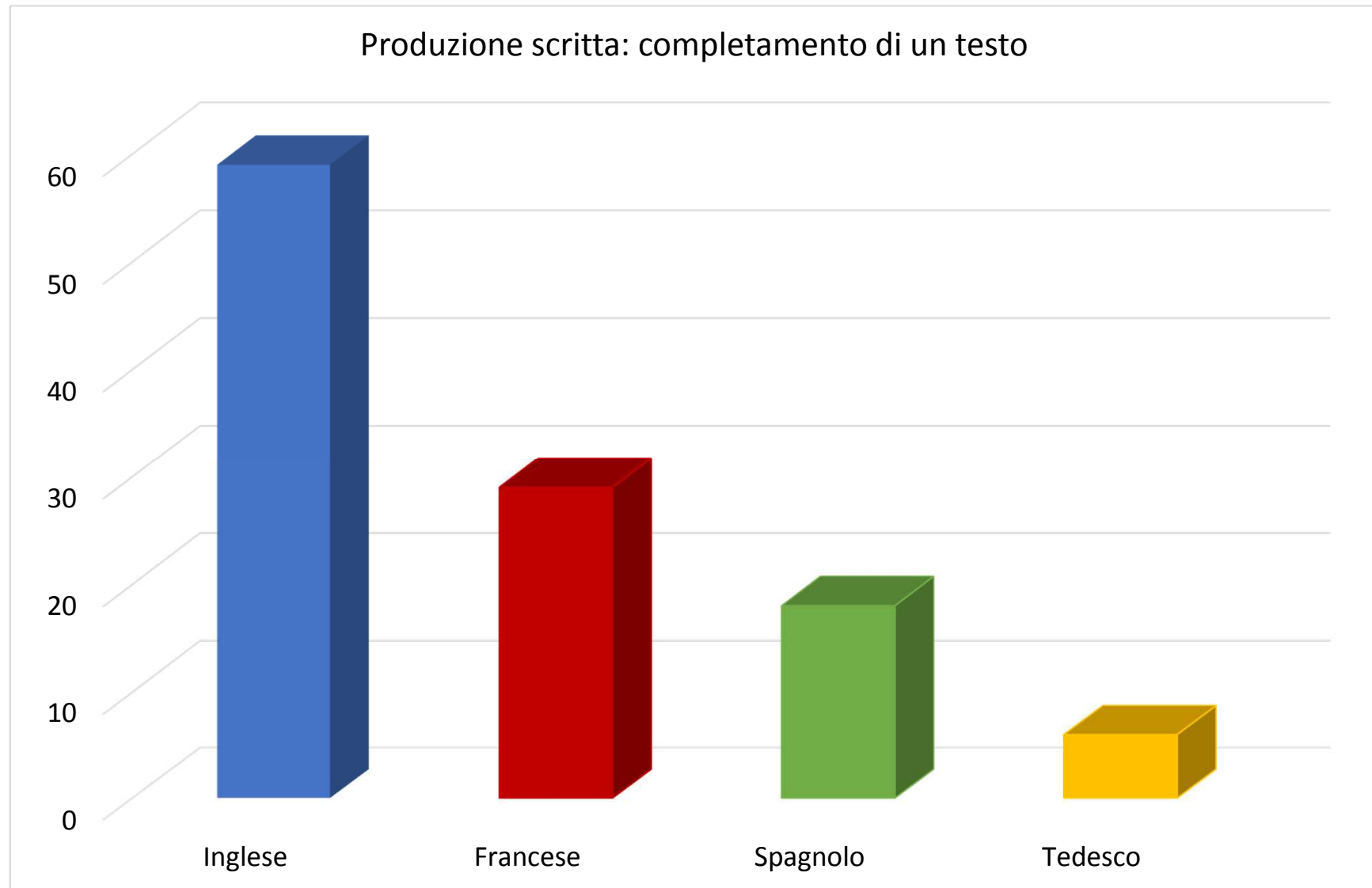
Produzione scritta: domande aperte



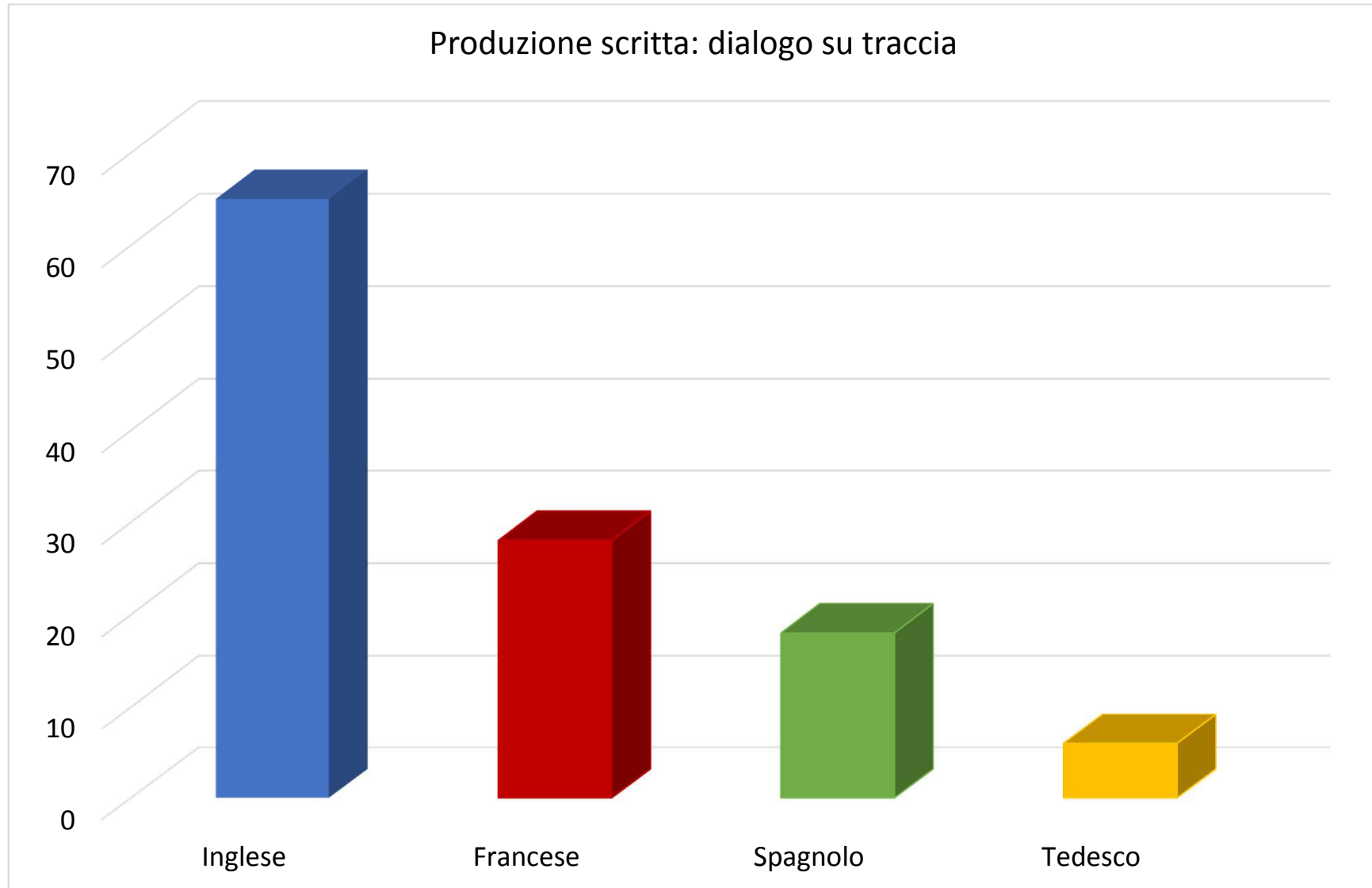
Produzione scritta: lettera o e-mail



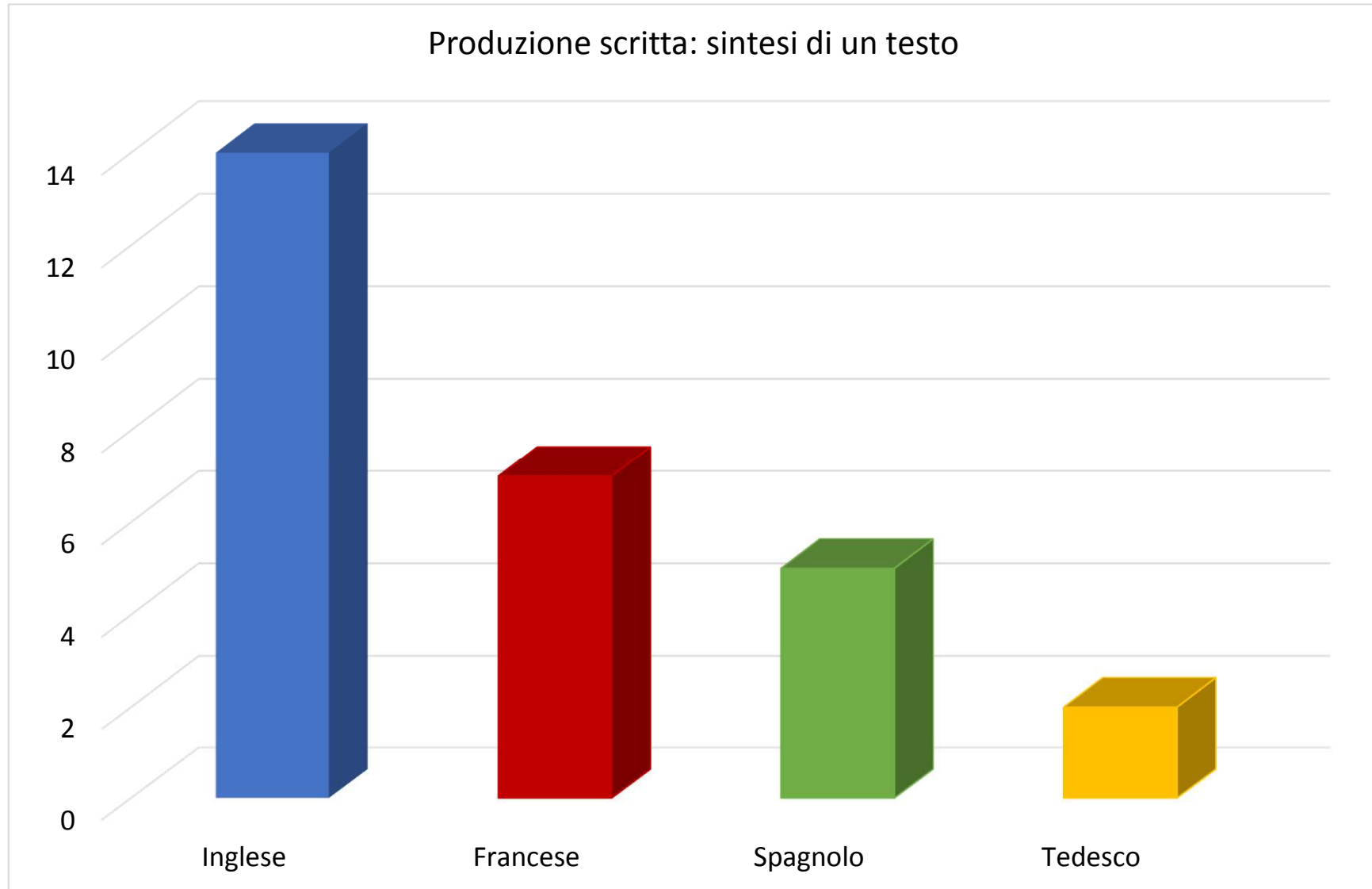
Produzione scritta: completamento di un testo



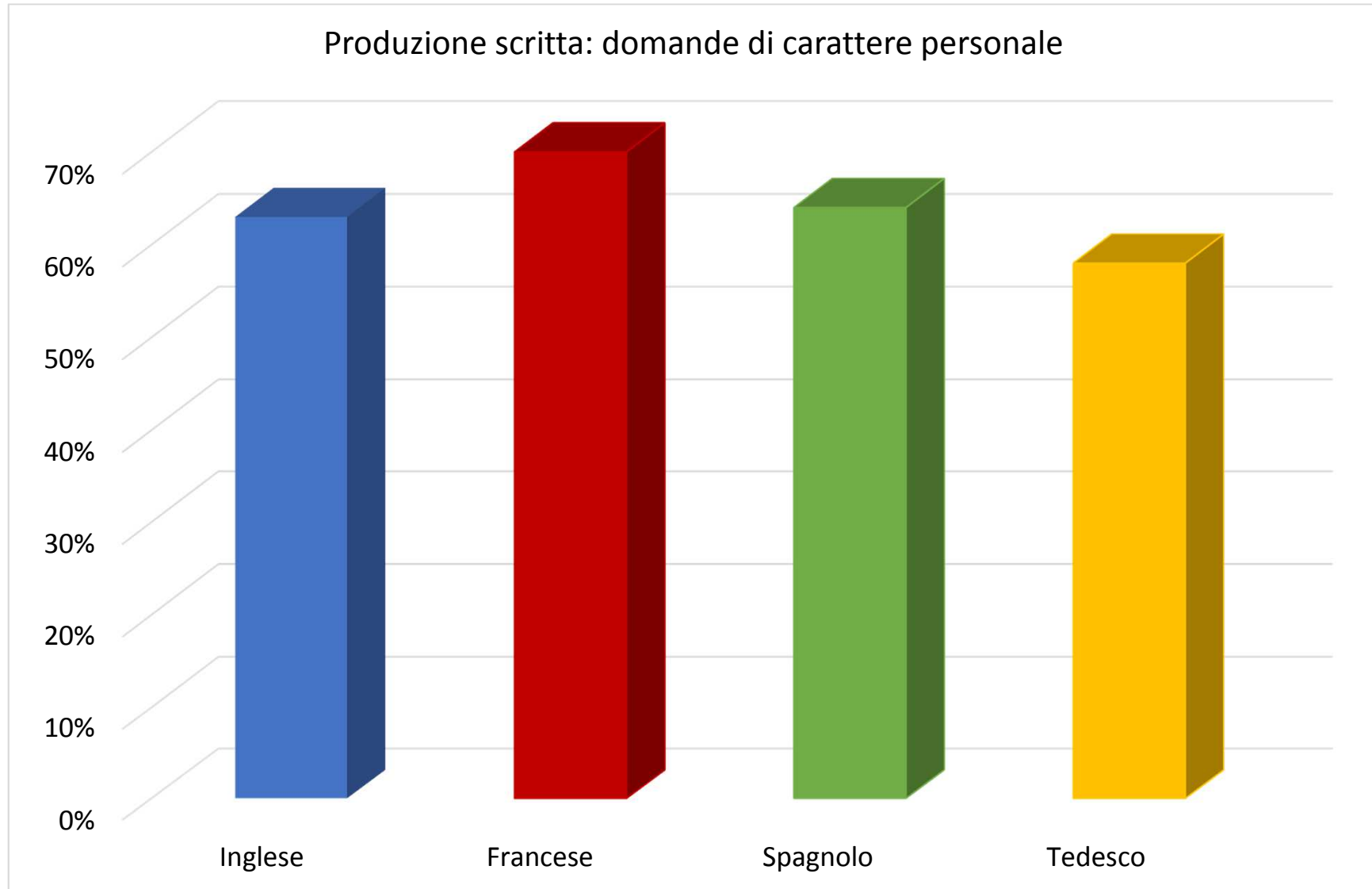
Produzione scritta: dialogo su traccia



Produzione scritta: sintesi di un testo



Produzione scritta: domande di carattere personale



Le criticità

➤ Scelta della traccia da svolgere lasciata al/la candidato/a;

➤ *layout* delle prove proposte

- assenza di domande chiuse per la comprensione del testo;
- esercizi di comprensione non graduati per difficoltà;
 - numero di esercizi troppo elevato;
 - richiesta di ricopiare le domande sul foglio;
- richiesta di produrre un testo scritto non specificato.

Le buone pratiche

- Indicazioni per l'esecuzione delle prove;
 - alcuni esercizi vero/falso;
 - alcuni esercizi di abbinamento;
 - alcuni esercizi a scelta multipla.

Le buone pratiche: indicazioni fornite

Precise e circostanziate in merito a:

- informazioni da trasmettere;
 - situazione;
 - personaggi;

- numero di parole (in pochi casi)

Your cousin is a speaker in a famous radio and has invited you to visit his / her radio as a birthday present. Write an e-mail to your English friend. Include the following points:

- *tell him / her about this invitation;*
- *tell him / her what you will see and what you will do;*
- *invite him / her to come with you;*

End the e-mail and sign it.

Write 70 – 100 words

(segue) Le buone pratiche: indicazioni fornite

Chiarezza di indicazioni e cura formale

Read the following passage carefully.

THE VIRGIN ENTREPRENEUR



Sir Richard Branson is one of Britain's richest and most successful entrepreneurs.

However, he was not like Richie Rich, a multimillionaire child who has been incredibly rich and almost perfect since birth. In fact, just before he left school at 16, with no real qualifications, his Head Teacher told him: "You will either go to prison or become a millionaire".

Fortunately, and despite what everyone believed, he became a billionaire! Today there are more than 400 companies in 30 countries in his Virgin Group. They include: Virgin Atlantic, an airline company; Virgin Money, a bank; Virgin Media, a phone, internet and TV company; Virgin Radio, an international radio station; Virgin Trains, in the UK; and even Virgin Galactic, a space tourism company.

Le buone pratiche: vero / falso

➤ Tre opzioni per ridurre il rischio di risposte esatte date per caso:

❖ vero;

❖ falso;

❖ *not given/ doesn't say*

➤ richiesta di correggere le affermazioni ritenute false

1. ¿Verdadero o falso? Corrige las frases falsas.

	V	F
1. El movimiento Scouts llega de Francia	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Los Scouts están compuestos sólo por hombres	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Los Scouts dan mucha importancia a la educación y al respeto.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Llegaron a España en 1906	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Los Scouts desarrollan un importante papel social	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Le buone pratiche: gli abbinamenti

L'attività di comprensione richiede di

➤ **abbinare una definizione al nome dell'oggetto;**

3. Find the inventions corresponding to the following definitions:

1. It permitted cheap private written communication at a distance _____
2. The majority of British people had one at home in the 1970s _____
3. It permitted communication of more complex concepts _____
4. It was easier to write on and carry around _____

➤ **rimettere in ordine cronologico eventi descritti nel testo.**

2. Number the inventions from 1 to 9 in chronological order:

a. telegraph		d. television set		g. Penny Post	
b. printing press		e. mobile phone		h. paper	
c. alphabet		f. phone		i. radio	

Le buone pratiche: scelta multipla

L'opzione corretta richiede un'interpretazione più approfondita del brano.

Which best expresses the main idea of this article?

Which statement would the author most likely agree with?

Il livello del brano proposto, **però**, è A2plus, quindi più alto di quello previsto dal DM741/2017 (livello A2 Plus).

Le prove per alunni/e con Disturbi Specifici dell'Apprendimento

- **Font** appropriato;
- **testo diviso in sequenze** con le **domande di comprensione** poste al termine di ogni sequenza oppure con indicazione della sequenza a cui ciascuna domanda si riferisce;
- presenza di un **glossario**.

Campione esiguo di prove inviate

Inglese potenziato

- Eccessiva lunghezza del testo di comprensione;
 - livello A2plus / B1 meno;
 - numero elevato di esercizi.

Campione esiguo di prove inviate

I testi proposti e i livelli di competenza

Temi

- inclusi nei *domains* elencati nel QCER;
- coerenti con quanto previsto nelle *Indicazioni nazionali*.

Traguardi per lo sviluppo delle competenze al termine della scuola secondaria di primo grado per la lingua inglese

(I traguardi sono riconducibili al Livello A2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue del Consiglio d'Europa)

L'alunno comprende oralmente e per iscritto i punti essenziali di testi in lingua standard su argomenti familiari o di studio che affronta normalmente a scuola e nel tempo libero.

Traguardi per lo sviluppo delle competenze al termine della scuola secondaria di primo grado per la seconda lingua comunitaria

(I traguardi sono riconducibili al Livello A1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue del Consiglio d'Europa)

L'alunno comprende brevi messaggi orali e scritti relativi ad ambiti familiari.

Esempio di livello A1 per le seconde LS

PROVA DI LINGUA STRANIERA: TEDESCO

Andrai a Berlino per una settimana per frequentare un corso di tedesco. Una famiglia ti ospiterà e vuole conoscerti meglio. Il figlio maggiore della coppia {Stefan} ti scrive una mail. Rispondi dando le informazioni personali richieste nel modo più dettagliato possibile e con frasi complete. Racconta poi quand'è il tuo compleanno, quanti anni compi / hai compiuto quest'anno e come festeggi / hai festeggiato {usa il presente o il passato prossimo "Perfekt"}).

PROVA di LINGUA STRANIERA: SPAGNOLO

Andrai a Madrid per una settimana per frequentare un corso di lingua. Una famiglia ti ospiterà e vuole conoscerti meglio. Il figlio maggiore della coppia {Alfonso} ti scrive una mail. Rispondi dando le informazioni personali richieste nel modo più dettagliato possibile e con frasi complete. Racconta poi della festa di fine anno scolastico fatta recentemente (usa il passato prossimo cioè il preterito perfecto).

PROVA di LINGUA STRANIERA: FRANCESE

Andrai a Marsiglia per una settimana per frequentare un corso di lingua. Sarai ospite della famiglia Garnier che vuole conoscerti meglio. Il figlio maggiore Mare ti scrive una lettera, rispondi fornendo tutte le informazioni richieste nel modo più esaustivo possibile e con frasi semplici e complete. Racconta poi della tua ultima vacanza (passé composé-passé recent) e dei tuoi progetti futuri (futur proche- futur simple)

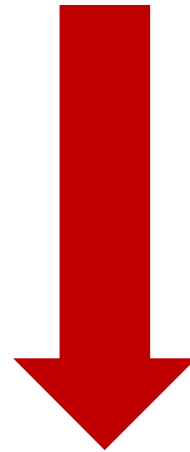
La valutazione

- Valutazione unica per entrambe le prove di LS (DM. 741/2017, art. 12, c.3);
- ***non frutto di una mera operazione aritmetica*** (Nota 9 maggio);
- deve considerare *nel complesso lo svolgimento della prova in relazione ai livelli attesi del QCER, sulla base di una valutazione congiunta e concordata dai docenti di lingua straniera* (Nota 9 maggio).

La valutazione: un suggerimento

➤ Il QCER;

➤ *Il Companion Volume*



indicatori relativi alle competenze linguistiche per ciascuna
tipologia di attività comunicativa e per ciascun livello di
competenza